

МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ имени М.В. ЛОМОНОСОВА

Исторический факультет

«УТВЕРЖДАЮ»

Декан исторического факультета МГУ

проф. И.И. Тучков



«10» октября 2016 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК» (французский язык)

Направление подготовки кадров высшей квалификации по программам подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре

41.06.01 "Политические науки и регионоведение"

направленности (профили) подготовки

"Теория и философия политики, история и методология политической науки" "Политические институты, процессы и технологии"

46.06.01 "Исторические науки и археология"

направленности (профили) подготовки

"Отечественная история" "Всеобщая история" "Археология" "Этнология, этнография и антропология" "Источниковедение, историография и методы исторического исследования"

50.06.01 "Искусствоведение"

направленности (профили) подготовки

"Изобразительное и декоративно-прикладное искусство и архитектура"

Квалификация выпускника: Исследователь. Преподаватель-исследователь. Форма обучения – очная. Срок обучения – 3 года.

Москва 2016

Рабочая программа дисциплины (модуля)

- 1. Код и наименование дисциплины (модуля):** иностранный язык
- 2. Уровень высшего образования** – подготовка научно-педагогических кадров в аспирантуре.
- 3. Направления подготовки: 41.06.01 "Политические науки и регионоведение"**, направленности программы: "Теория и философия политики, история и методология политической науки", "Политические институты, процессы и технологии"; **46.06.01 "Исторические науки и археология"**, направленности программы: "Отечественная история", "Всеобщая история", "Археология", "Этнология, этнография и антропология", "Источниковедение, историография и методы исторического исследования"; **50.06.01 "Искусствоведение"**, направленность программы: "Изобразительное и декоративно-прикладное искусство и архитектура"
- 4. Место дисциплины (модуля) в структуре ООП:** относится к базовой части ООП; **Тип дисциплины по характеру её освоения:** обязательна для освоения в 1 и 2 семестре 1- го года обучения.
- 5. Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю), соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы (компетенциями выпускников)**

Формируемые компетенции (код компетенции)	Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю)
УК - 3: <i>Готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач.</i>	Код 31(УК-3) ЗНАТЬ: особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме при работе в российских и международных исследовательских коллективах. Код У1(УК - 3) УМЕТЬ: следовать нормам, принятым в научном общении при работе в российских и международных исследовательских коллективах с целью

	<p>решения научных и научно-образовательных задач.</p> <p>Код В4 (УК- 3) ВЛАДЕТЬ: различными типами коммуникаций при осуществлении работы в российских и международных коллективах по решению научных и научно- образовательных задач.</p>
<p><i>УК 4: Готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках</i></p>	<p>Код 31 (УК-4) ЗНАТЬ: методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках.</p> <p>Код 32 (УК - 4) ЗНАТЬ: стилистические особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме на государственном и иностранном языках.</p> <p>Код У1(УК-4) УМЕТЬ: следовать основным нормам, принятым в научном общении на государственном иностранном языках.</p> <p>Код В1(УК-4) ВЛАДЕТЬ: навыками анализа научных текстов на государственном и иностранном языках.</p> <p>Код В2(УК-4) ВЛАДЕТЬ: навыками критической оценки эффективности различных методов и технологий научной коммуникации на государственном и иностранном языках.</p> <p>Код В3(УК-4) ВЛАДЕТЬ: различными</p>

	методами, технологиями и типами коммуникаций при осуществлении профессиональной деятельности на государственном и иностранном языках.
--	---

6. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества академических или астрономических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся:

Объем дисциплины (модуля) составляет 6 зачетных единиц, всего 216 часов, из которых 168 часов составляет контактная работа аспиранта с преподавателем (140 часов занятия семинарского типа, 2 часа групповые консультации, 16 часов индивидуальные консультации, 10 часов мероприятия промежуточной аттестации), 48 часов составляет самостоятельная работа аспиранта.

7. Входные требования для освоения дисциплины: уровень языковой компетенции В 2 (по Общеввропейской шкале)

ЗНАТЬ: виды и особенности письменных текстов и устных выступлений; понимать общее содержание сложных текстов на абстрактные и конкретные темы, в том числе узкоспециальные тексты

УМЕТЬ: подбирать литературу по теме, составлять двуязычный словник, переводить и реферировать специальную литературу, подготавливать научные доклады и презентации на базе прочитанной специальной литературы, объяснить свою точку зрения и рассказать о своих планах

ВЛАДЕТЬ: навыками обсуждения знакомой темы, делая важные замечания и отвечая на вопросы; создания простого связного текста по знакомым или интересующим его темам, адаптируя его для целевой аудитории.

8. Образовательные технологии: модульное обучение, проблемное обучение, проектные методы обучения, исследовательские методы обучения, ролевые и деловые игры, информационно-коммуникационные технологии, дебаты.

9. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических или астрономических часов и виды учебных занятий

Наименование и краткое содержание разделов и тем дисциплины (модуля), форма промежуточной аттестации по дисциплине (модулю)	Всего (часы)	В том числе								
		Контактная работа (работа во взаимодействии с преподавателем), часы					Самостоятельная работа обучающегося, часы			
		из них					из них			
		Занятия лекционного типа	Занятия семинарского типа	Групповые консультации	Индивидуальные консультации	Учебные занятия, направленные на проведение текущего контроля успеваемости коллоквиумы, практические контрольные занятия и др.)*	Всего	Выполнение домашних заданий	Подготовка рефератов и т.п..	Всего
Модуль 1. Академическое общение										
Тема 1. Наука и образование: обучение, преподавание, научно-	6	0	4	0	2		4	2		4

исследовательская работа										
Тема 2. Участие в международных научных мероприятиях.	6	0	4	0	0		4	2		2
Тема 3. Международное сотрудничество в научной сфере	6	0	4	0	2		4	2		2
Модуль 2. Профессиональное общение										
Тема 1. История науки. Основные периоды развития науки.	6	0	4	0	2		4	2		4
Тема 2. Место науки в культуре	6	0	4	0	2		4	2		4
Тема 3. Язык специальности	18		16		2		16	2		2
Тема 3. Язык научного текста	18	0	16	0	2		16	2		2
Тема 4. Основные	40	0	32	0	0		32	8		8

аспект)										
Тема 1. Написание тезисов	8	0	6	0	0			2		2
Тема 2. Написание научной статьи по теме диссертационного исследования	10	0	6	0	0			4		4
Тема 3. Презентация по теме диссертационного исследования	12	0	10	0	0			2		2
Промежуточная аттестация <i>(экзамен кандидатского минимума)**</i>	10	0		2						
Итого	216	0	140	2	16		140			48

**Текущий контроль успеваемости реализуется в рамках занятий семинарского типа, групповых или индивидуальных консультаций*

***Промежуточная аттестация проходит в форме экзамена. Условием допуска к экзамену является чтение литературы по специальности объемом 300 стр. Форма проверки: выборочный устный перевод в рамках семестровых занятий и устное или письменное реферирование прочитанного материала.*

10. Учебно-методические материалы для самостоятельной работы аспирантов.

1. график выполнения самостоятельной работы;
2. программа курса;
3. список основной и дополнительной литературы;
4. список Интернет-ресурсов для подготовки к учебным занятиям.

Самостоятельная работа предусматривает:

1. ознакомление с графиком выполнения самостоятельной работы;
2. ознакомление с программой курса и учебной литературой;
3. работу по закреплению пройденного материала;
4. подготовку устных докладов по изученным темам; подготовку устных и письменных заданий

11. Ресурсное обеспечение:

- ***Перечень основной и дополнительной учебной литературы:***

1. Литература на иностранном языке по специальности.
2. И. Н. Попова, Ж. А. Казакова. Грамматика французского языка. Практический курс./ Cours pratique de grammaire française. Учебник для институтов и факультетов иностранных языков. М., изд-во Нестор Академик Паблшерз, 2014.
3. Nouvelle Grammaire du Français. Cours de Civilisation Française de la Sorbonne. Paris, Hachette, 2014-06-13.
4. И.Н. Кузнецова Сопоставительная грамматика французского и русского языков. Grammaire contrastive du français et du russe. М., изд-во Nestor academic, 2009.
5. М.Н. Тарасова. Le Conditionnel et le Subjonctif en français moderne. М. 2004.
6. С.З. Ластовка. Научная беседа на французском языке. С.-П., «Наука», 2008.
7. В. Гак, Б. Григорьев. Теория и практика перевода. Французский язык. М., 2013.

8. В.Г. Гак, К.А. Ганшина. Новый французско-русский словарь/Nouveau dictionnaire français- russe. М., изд-во Русский язык медиа (любое издание).

9. Е. Золотова Французско-русский словарь терминов искусства/ Dictionnaire français-russe des termes d'art. М.: изд-во СЛОВО, 2003.

• ***Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:***

- <http://www.tv5monde.com/>
- <http://www.rfi.fr/>
- <http://www.uni-presse.fr/>
- <http://www.larecherche.fr/>
- <http://www.cnrs.fr/>

- ***Описание материально-технической базы:*** аудитории исторического факультета МГУ имени М.В.Ломоносова, оборудованные мультимедийными проекторами; фонды научной библиотеки МГУ

12. Язык преподавания – французский

13. Преподаватель (преподаватели): преподаватели кафедры иностранных языков исторического факультета МГУ имени М.В. Ломоносова

Приложение

**Оценочные средства для промежуточной аттестации по дисциплине «Иностранный язык»
на основе карт компетенций выпускников**

РЕЗУЛЬТАТ ОБУЧЕНИЯ по дисциплине (модулю)	КРИТЕРИИ и ПОКАЗАТЕЛИ ОЦЕНИВАНИЯ РЕЗУЛЬТАТА ОБУЧЕНИЯ по дисциплине (модулю) <i>(критерии и показатели берутся из соответствующих карт компетенций, при этом пользуются либо традиционной системой оценивания, либо БРС)</i>				ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА
	1	2	3	4	
	неудовлетворительно	удовлетворительно	хорошо	отлично	
ЗНАТЬ: особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме при работе в российских и международных исследовательских коллективах. Код 31(УК-3)	Фрагментарные знания особенностей предоставления результатов научной деятельности в устной и письменной форме	Неполные знания особенностей представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме, при работе в российских и международных коллективах	Сформированные, но содержащие отдельные пробелы знания основных особенностей представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме при работе в российских и международных исследовательских коллективах	Сформированные и систематические знания особенностей представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме при работе в российских и международных исследовательских коллективах	Устный опрос, доклад, групповая дискуссия, написание тезисов, презентация по теме диссертационного исследования
УМЕТЬ: следовать нормам, принятым в научном общении при работе в российских и международных исследовательских	Фрагментарное следование нормам, принятым в научном общении при работе в российских и	В целом успешное, но не систематическое следование нормам, принятым в	В целом успешное, но содержащее отдельные пробелы умение следовать	Успешное и систематическое следование нормам, принятым в научном	перевод текстов по тематике, связанной с научными интересами учащегося, написание текстов заявки на участие в конференции,

<p>коллективах с целью решения научных и научно-образовательных задач Код У1(УК - 3)</p>	<p>международных исследовательских коллективах с целью решения научных и научно-образовательных задач</p>	<p>научном общении при работе в российских и международных исследовательских коллективах с целью решения научных и научно-образовательных задач</p>	<p>основным нормам, принятым в научном общении при работе в российских и международных исследовательских коллективах с целью решения научных и научно - образовательных задач</p>	<p>общении, для успешной работы в российских и международных исследовательских коллективах с целью решения научных и научно-образовательных задач</p>	<p>текста заявки на получение гранта</p>
<p>ЗНАТЬ: методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках Код 31(УК- 4)</p>	<p>Фрагментарные знания методов и технологий научной коммуникации на государственном и иностранном языках</p>	<p>Неполные знания методов и технологий научной коммуникации на государственном и иностранном языках</p>	<p>Сформированные, но содержащие отдельные пробелы знания методов и технологий научной коммуникации на государственном и иностранном языках</p>	<p>Сформированные и систематические знания методов и технологий научной коммуникации на государственном и иностранном языках</p>	<p>устный опрос, доклад, групповая дискуссия, контрольная работа</p>
<p>ЗНАТЬ: стилистические особенности представления результатов научной</p>	<p>Фрагментарные знания стилистических особенностей</p>	<p>Неполные знания стилистических особенностей</p>	<p>Сформированные, но содержащие отдельные пробелы знания</p>	<p>Сформированные систематические знания стилистических</p>	<p>ролевые и ситуативные игры, подготовка и проведение бесед, дискуссий,</p>

<p>деятельности в устной и письменной форме на государственном и иностранном языках Код 32(УК-4)</p>	<p>представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме на государственном и иностранном языках</p>	<p>представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме на государственном и иностранном языках</p>	<p>основных стилистических особенностей представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме на государственном и иностранном языках</p>	<p>особенностей представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме на государственном и иностранном языках</p>	<p>реферативный перевод текстов по тематике, связанной с научными интересами учащегося, реферирование и аннотация текстов по специальности</p>
<p>УМЕТЬ: следовать основным нормам, принятым в научном общении на государственном и иностранном языках Код У1(УК-4)</p>	<p>Частично освоенное умение следовать основным нормам, принятым в научном общении на государственном и иностранном языках</p>	<p>В целом успешное, но не систематическое умение следовать основным нормам, принятым в научном общении на государственном и иностранном языках</p>	<p>В целом успешное, но содержащее отдельные пробелы умение следовать основным нормам, принятым в научном общении на государственном и иностранном языках</p>	<p>Успешное и систематическое умение следовать основным нормам, принятым в научном общении на государственном и иностранном языках</p>	<p>ролевые и ситуативные игры, тренинг отработки профессиональной задачи, подготовка и проведение бесед, дискуссий</p>
<p>ВЛАДЕТЬ: навыками анализа научных текстов на государственном и иностранном языках</p>	<p>Фрагментарное применение навыков анализа научных текстов на государственном и</p>	<p>В целом успешное, но не систематическое применение навыков анализа</p>	<p>В целом успешное, но сопровождающееся отдельными ошибками</p>	<p>Успешное и систематическое применение навыков анализа</p>	<p>Устное реферирование и аннотация текстов по специальности,</p>

Код В1(УК-4)	иностранном языках	научных текстов на государственном и иностранном языках	применение навыков анализа научных текстов на государственном и иностранном языках	научных текстов на государственном и иностранном языках	реферативный перевод текстов по специальности, написание научной статьи
ВЛАДЕТЬ: навыками критической оценки эффективности различных методов и технологий научной коммуникации на государственном и иностранном языках Код В2(УК- 4)	Фрагментарное применение навыков критической оценки эффективности различных методов и технологий научной коммуникации на государственном и иностранном языках	В целом успешное, но не систематическое применение навыков критической оценки эффективности различных методов и технологий научной коммуникации на государственном и иностранном языках	В целом успешное, но сопровождающееся отдельными ошибками применение навыков критической оценки эффективности различных методов и технологий научной коммуникации на государственном и иностранном языках	Успешное и систематическое применение навыков критической оценки эффективности различных методов и технологий научной коммуникации на государственном и иностранном языках	Выполнение проектных заданий, реферативный перевод текстов по специальности, реферирование и аннотация текстов по специальности
ВЛАДЕТЬ: различными методами, технологиями и типами коммуникаций при осуществлении профессиональной	Фрагментарное применение различных методов, технологий и типов	В целом успешное, но не систематическое применение различных методов,	В целом успешное, но сопровождающееся отдельными ошибками применение	Успешное и систематическое применение различных методов, технологий и	написание тезисов и статьи, подготовка презентации по теме диссертационного исследования

деятельности на государственном и иностранном языках Код ВЗ(УК-4)	коммуникаций при осуществлении профессиональной деятельности на государственном и иностранном языках	технологий и типов коммуникаций при осуществлении профессиональной деятельности на государственном и иностранном языках	различных методов, технологий и типов коммуникаций при осуществлении профессиональной деятельности на государственном и иностранном языках	типов коммуникаций при осуществлении профессиональной деятельности на государственном и иностранном языках	
---	--	---	--	--	--

Фонды оценочных средств, необходимые для оценки результатов обучения

Кафедра истории России XIX-XX вв.

Текст 1. *Устное реферирование оригинального текста по специальности*

Alexandre II, le printemps de la Russie

Lorsqu'Alexandre arrive au pouvoir en 1855, il est placé devant un choix cornélien : perpétuer la politique autocratique à outrance de son père ou lancer un vaste programme de réformes pour sortir la Russie du retard économique, social et politique que la défaite de Crimée a brutalement révélé. Pourtant, paradoxe souvent souligné, le règne despotique de Nicolas Ier est aussi l'âge d'or de la culture russe. Ce sont les années de Pouchkine, Lermontov et Gogol, mais encore de Tourgueniev, Dostoïevski et Tolstoï. Ce sont les grands débats entre slavophiles et occidentalistes, les années de l'émergence de l'intelligentsia, que Hélène Carrère d'Encausse décrit comme des « Russes cultivés insatisfaits du monde

dans lequel ils vivent, préoccupés d'y trouver des solutions ». Une intelligentsia qui, à l'instar de Herzen et Bakounine, n'est plus constituée de nobles uniquement, mais aussi de *raznotchintsy*, ces hommes de conditions multiples qui ont désormais accès à l'éducation supérieure. Une intelligentsia dont le discours se radicalise à mesure que son impossibilité d'agir se renforce. Mais, écrit Hélène Carrère d'Encausse, « que disparaisse le despote, que le système s'infléchisse, et l'intelligentsia pourra transformer sa révolte en action ». Tel est le contexte dont Alexandre hérite et qui est retracé dans les premiers chapitres.

Alexandre choisit la rupture avec une politique dont son entourage reconnaît la « faillite générale ». Rapidement, il abroge les mesures les plus impopulaires du règne de son père. Notamment, il amnistie les exilés politiques, ce qui, « mieux que tout discours », témoigne de la rupture. Mais c'est en premier lieu la question du servage, auquel Hélène Carrère d'Encausse consacre tout un chapitre, qu'Alexandre doit résoudre. Car le servage, « symbole de l'arriération russe », est perçu par beaucoup en Russie même comme un « scandale moral » et social, inadapté aux nouveaux besoins économiques du pays. Pourtant, l'abolition du servage, en quoi l'auteur voit l'un des actes les plus courageux du règne d'Alexandre, « et même de toute l'histoire russe », laisse une partie de la population insatisfaite, car elle comporte « un certain nombre de faiblesses que l'avenir mettra au jour ».

Si l'abolition du servage est saluée par l'Europe progressiste, la politique tsariste vis-à-vis de la Pologne, dont l'existence politique a cessé après le partage de 1795, suscite en revanche l'indignation des élites libérales européennes, ce qui provoque en Russie une « réaction de fierté nationale offensée, jusque dans les milieux libéraux. En Europe, écrit-elle, la Russie est à nouveau perçue comme « un pays attardé et oppresseur » et son « souverain-libérateur » comme un « traditionnel despote russe ».

Korine Amacher,

« Hélène Carrère d'Encausse, Alexandre II, le printemps de la Russie »,

Cahiers d'histoire. Revue d'histoire critique, 118 | 2012,

<http://chrhc.revues.org/2626>

Кафедра истории России XIX-XX вв

Текст 2 Устная аннотация оригинального текста по специальности

ALEXANDRE II NIKOLAÏEVITCH

Aucun monarque européen n'a été mieux préparé à sa tâche qu'Alexandre II. Sa mère charge le poète et humaniste Joukovski de dresser un plan complet d'éducation et d'instruction pour l'héritier du trône, et le pédagogue veillera à l'exécution de son programme. Il veut faire de son pupille un homme dans le sens le plus noble du terme. Son instruction est variée et adaptée aux besoins du pays qu'il doit gouverner. Un voyage à travers les provinces de l'Empire donne au jeune prince la possibilité de connaître les besoins des diverses régions. En visitant les pays étrangers, il pourra comparer la vie russe à celle des autres pays. Faut-il y voir un succès de la pédagogie ? Le règne d'Alexandre II sera en tout cas une époque de réformes qui transfigureront entièrement la vie de l'Empire.

Dès le début de son règne, l'empereur s'attaque au problème le plus grave et le plus difficile : le servage. L'acte d'émancipation du 19 février 1861, qui met fin à un siècle de servitude légale (1761-1861), a une portée morale incontestée. Mais l'application en est défectueuse. Tous les partis, de la droite à l'extrême gauche, préconisent le renforcement de la commune rurale sans demander l'avis des intéressés, et les paysans, libérés du joug des propriétaires, retombent sous celui

de la commune, souvent plus dur que le précédent.

La deuxième réforme concerne la justice. L'appareil judiciaire, vétuste et vénal, est remplacé par des institutions nouvelles qui, de l'avis même des opposants et des étrangers, sont excellentes. La justice est indépendante, prompte et égale pour tous les citoyens.

La troisième réforme réorganise la vie des provinces et institue le régime des zemstvos (conseils et assemblées locales), sur lesquels le pouvoir se décharge de la plupart des affaires locales telles que création et gestion des hôpitaux, service vétérinaire, voirie et, en général, tout ce qui concerne le bien-être de la population. Les zemstvos font rapidement leurs preuves, et leur action sera bienfaisante.

Pierre KOVALEWSKY,

« *ALEXANDRE II NIKOLAÏEVITCH (1818-1881) - empereur de Russie (1855-1881)* », *Encyclopædia Universalis*

<http://www.universalis.fr/encyclopedie/alexandre-ii-nikolaievitch/>

Методические материалы для проведения процедур оценивания результатов обучения

Перечень компетенций выпускников образовательной программы с указанием результатов обучения (знаний, умений, владений), характеризующих этапы их формирования, описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования:

УК-3: Готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач

УК-4: Готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках

Структура экзамена

Экзамен кандидатского минимума по иностранному языку проводится в два этапа.

На *первом этапе* аспирант выполняет письменный перевод научного текста по специальности на русский язык и составляет двуязычный словарь терминов. Объем текста – 15 000 печатных знаков (~ 8 страниц). Объем словаря – 500 единиц.

Материал для перевода – внеаудиторное чтение (монография объемом в 240-300 стр.), формой проверки которого является выборочный устный перевод в рамках семестровых занятий.

Письменный перевод и словарь представляются экзаменационной комиссии для проверки. Успешное выполнение письменного перевода и составления словаря является условием допуска ко второму этапу экзамена. Качество перевода оценивается по зачетной системе.

Второй этап экзамена проводится устно и включает в себя три задания:

1. Изучающее чтение оригинального текста по специальности. Объем 2500–3000 печатных знаков. Время выполнения работы – 45–60 минут. Форма проверки: передача извлеченной информации на иностранном языке.
2. Просмотровое чтение оригинального текста по специальности. Объем – 1000–1500 печатных знаков. Время выполнения – 2–3 минуты. Форма проверки – передача извлеченной информации на иностранном языке.
3. Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта (соискателя).

Оценка результатов обучения производится в двух формах:

1. Письменный перевод оценивается по зачетной системе «зачет - незачет».
2. Экзамен проводится в форме индивидуального собеседования. Принимается комиссией. Оценивается по пятибалльной шкале.